disciples, notamment de son *ḫalīfa* Abū l-ʿAbbās al-Mursī. L'ensemble de l'œuvre vise non seulement à informer les disciples šāḏilis sur les dires et gestes du fondateur de l'ordre, mais aussi à les conforter dans l'assurance que la *quṭbāniyya* lui avait bien été dévolue, qu'il avait confirmé et prouvé l'exercice de cette fonction avant de la transmettre à son successeur.

La traduction anglaise est claire, suit de près le texte arabe, tout en restant agréable à lire. Les quelques rares regrets à l'endroit de l'ouvrage concernent en fait la présentation et les notes. En effet, E. Douglas étant décédé en 1990 au moment où il achevait ce travail, la relecture, la présentation et la publication furent accomplies par un *editor* qui fit de son mieux, mais ne put éviter certaines imprécisions et imperfections : tableau historique trop sommaire (p. 2 sq.), absence d'évaluation chronologique de l'œuvre (la date du décès d'Ibn al-Ṣabbāġ n'est même pas mentionnée). Nulle part une évaluation de la valeur historique d'un texte fondamentalement hagiographique n'est esquissée. La bibliographie proposée (p. 244, n. 17, p. 265 sq.) ainsi que l'annotation, contiennent quelques lacunes et plusieurs confusions (par ex., p. 246, n. 3; ou p. 247, n. 2). Enfin, la translitération des noms et termes arabes est assez sommaire (absence non seulement de points diacritiques, mais aussi d'accents marquant les voyelles longues) et souvent fautive. Ainsi, l'étymologie inspirée du nom du maître (*al-šaḏḏ li* = « celui que J'ai mis à part pour mon service ») devient-elle assez énigmatique. Mais il s'agit là de défauts très mineurs au regard de la qualité générale d'un travail qui va devenir un outil précieux pour la recherche dans l'histoire de la spiritualité islamique.

Pierre LORY
(EPHE, Paris)

Nathalie CLAYER, *Mystiques, État et société : les Halvetis dans l'aire balkanique de la fin du XVe siècle à nos jours*. E.J. Brill, Leiden, 1994. 454 p.

Alexandre POPOVIC, *Un ordre de derviches en terre d'Europe*. L'âge d'homme, Lausanne, 1993. 160 p.

L'actualité politique a mis en évidence l'existence, insoupçonnée de la plupart des Français, d'un islam d'Europe qui ne date pas de l'arrivée du dernier bateau en provenance de quelque port exotique. Pour les spécialistes du monde musulman, il n'y avait là, bien sûr, nulle surprise. Mais bien des recherches demeurent nécessaires pour compléter nos connaissances sur les conditions précises dans lesquelles se sont constituées ces communautés, sur les péripéties de leur histoire et sur leurs traditions culturelles. Les auteurs des deux ouvrages que nous recevons ont déjà contribué l'un et l'autre aux investigations conduites dans ce domaine et poursuivent donc ici un travail dont l'intérêt était attesté par leurs publications antérieures.

J'avais eu l'occasion [26] de signaler à la fois le parcours, très inhabituel pour un *scholar*, qu'avait suivi Nathalie Clayer et la qualité de l'étude [27] qu'elle avait consacrée à *L'Albanie,*

26. Cf. *Bulletin critique*, n° 9 (1992), p. 81-83.
27. N. Clayer, *L'Albanie, pays des derviches*, Berlin, 1990.

BCAI 12 (1996) N. Clayer: Mystiques, état et société: les Halvetis dans l'aire balkanique de la fin du XVe siècle à nos jours, recensé par M. Chodkiewicz
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net